

اليوم الحادي والعشرين من شهر توت  
تذكار سيدتنا مريم والدة الاله  
انصالة، اطسى

<p><b>Α</b>ΙΩΤΕΛΕ ΕΠΙΣΑΘ Η -</p>	<p>اني سمعت معلمي</p>
<p>ΤΕ ΤΕΚΚΛΗΣΙΑ * ΝΙ -</p>	<p>الكنيسة . يناييع</p>
<p>ΡΕΥΒΕΒΙ ΗΤΕ ΤΣΟΦΙΑ * ΕΥ -</p>	<p>الحكمة . ينطقون</p>
<p>ΧΩ ΕΠΤΑΙΟ ΗΤ ΠΑΝΑΓΙΑ *</p>	<p>بكرامة القديسه المذراء</p>
<p>ΤΠΑΡΘΕΝΟΣ ΕΘΥ ΥΑΡΙΑ</p>	<p>الطاهرة مريم .</p>
<p>ΒΑΣΙΛΙΟΣ ΠΙΡΕΛΙΚΑΤ *</p>	<p>باسيليوس القويم .</p>
<p>ΑΥΧΩ ΗΖΑΝΤΑΙΟ ΕΘΒΗ</p>	<p>نطق بكرامات من</p>
<p>ΧΕ ΑΠΑΖΗΤ ΙΩΡΕΛ ΤΡΕΠ</p>	<p>اجلك . قائلا ان قلبي</p>
<p>ΟΥΖΟΤ * ΕΘΒΕ ΦΗΕΤΑΥΒΤ -</p>	<p>متحير بخوف . من اجل</p>
<p>ΣΑΡΖ ΕΒΟΛ ΗΖΗΤ .</p>	<p>الذي تجسد منك</p>
<p>ΓΡΗΓΟΡΙΟΣ ΠΙΘΕΟΛΟΓΟΣ *</p>	<p>اغريغوريس</p>
<p>ΓΡΗΓΟΡΙΟΣ ΠΙΘΑΥΕΛΑ ΤΟ -</p>	<p>الثاولوغس (١)</p>
<p>ΥΡΓΟΣ * ΓΡΗΓΟΡΙΟΣ ΠΙΑΡΕΛ -</p>	<p>اغريغوريس الصانع</p>
<p>ΕΠΙΟΣ * ΑΥΧΩ ΗΠΕΛΑΚΑΡΙ -</p>	<p>العجائب . واغريغوريس</p>

σεος .

Δαυιδ ποτρο πιγχε-  
ποδος . πιπιω† ηθεοφο-  
ρος . αψαχι ητεσεετλα  
επρος \*θεν ηχωε ητεμι  
ψαλλεος .

Εσοζι ερατσ ηχε του  
ρω . σαουιπαε εεεοκ η-  
οτρο . αψερεεθερε ητεσεε-  
ετοτρο . ηζηρη ζεν παι-  
σαχι ρω .

Ζαχαριας μεε Συεε-  
ωη . μεε πιοτρο Σολοε-  
ωη . μεε παποστολος  
Φιλιεωη . αυχω ηδεσπι-  
λης ηεωη .

Ηλιας πιθεσβιτης μεε  
Ελισεος πεφραθητης .  
μεε ηχορος ητεμιπροφη-  
της . χε ηθος πε θεεαυ

الارمني . محمدنوا بطوبانيتك

داود الملك المرتل .

المظيم اللابس الاله .

نطق ييهاها .

( بعد يحها ) في سفر

المزامير .

قامت الملكة .

عن يمينك ايها الملك .

وشهد بتاكها .

بهذه الكلمة

عينا .

زكريا وسمعان .

والملك سنجان .

والرسول فيليمون .

قالوا انها

سيدتنا .

ايلايس التثبتي .

واليشع تليد .

وصفوف الانبياء .

قالوا انها هي ام

ΕΠΙΔΕΣΠΟΤΗΣ .

السيد .

Θωμας πᾶποστολος \*  
 ἔτουμοϋ† ἔροϋ χε διδυ  
 μος \* ἡθοϋ αϕερμεθερε  
 ζαρος \* εἰφναϋ ἔταϋωλι  
 εἰμοσ .

توما الرسول .

الذي يسمي  
 التوام . هو شهد  
 عنهما . وقتما  
 حملوها .

Ισζηππε Θεσσαλονηλ

هوذا عمانوئيل .

αϕοϋωρη ψαρος ἡσ -  
 αβρηηλ \* πιαγγελοσ ἡτε  
 ἡθεληλ \* πιρεϋωλι ἡπεν -  
 ψηηλ .

أرسل اليها  
 جبرائيل . ملاك  
 التهليل . الرافع  
 صلواتنا .

Κε γαρ αϕψε ἔζουη

فدخل اليها .

ψαρος \* αϕερχερετιζιη  
 εἰμοσ \* εἰπιχφο ἡτε Πχσ .  
 ἔτασμεασϕεσοι ἡπαρθενος  
 λαοσ πιβεν μεεϕϋ -  
 λη πιβεν \* μεε πιηετχη  
 θεη μεαι πιβεν \* σε†ωοϋ  
 με ζεν ἰμοϋ πιβεν \* ζωσ  
 θεοτοκοσ ἡσχοϋ πιβεν .

واعطاها السلام . بميلاد  
 المسيح . الذي ولدته .  
 وهي عذراء .

كل الشعوب وكل  
 القبائل . والقاطنين في  
 كل مكان . يمجدونك  
 بكل البركات . كوالدة  
 الاله كل حين .

ق Uaria τωερι ηνωακιε \*  
 θηετσατωωωι ηπιχεροϋ -  
 Βιεε \* ηεεε ηζαρεεα ηπισε-  
 ραφιεε \* ζεν ηιεεα ετοι  
 ηα τκιεε .

مريم ابنة يواقيم .  
 التي ارتفعت على  
 الشاروبيم . ومركبة  
 السارافيم . في المواضع  
 الغير المتزعزعة .

Ηισαζ ητε τεκκλησια \*  
 σεζοτ ζετ ζεν οϋακρι -  
 Βια \* αυχω εηταιο εη U-  
 αρια \* ζεν ζαπειηω ηευ -  
 φοεια .

معلمو الكنيسة .  
 يفحصون باجتهد .  
 ونطقوا بكرامة  
 مريم . بمدائح  
 كثيرة .

Ζεριτος ητε ηιπιστος \*  
 σετωου ηασ ευχω εεεεος \*  
 χε χερε τβροεπι εθνεσ -  
 ωσ \* θεεαυ εφτ πιλοτος .  
 ق Ουωουωου ηεεε ουεε -  
 ετλαεηπρος \* ηεεε ουωου  
 ηεεε ουζυεηπος \* σετωεε  
 ετθεοτοκος \* ισκηλη ηκ -  
 αθαρος .

وبالاكثر المؤمنين .  
 يمجدونها قائلين .  
 السلام للحياة  
 الحسنة . أم الله الكلمة .  
 نخر ومدح .  
 ومجد وتسبيح .  
 تليق بوالدة  
 الاله .  
 النقية .

ق Πεωου σατωωωι εηιφ -  
 ηουι \* ηκαζι δε ηεεε ηεεϋ -

مجدك فوق  
 السموات . والارض

χβηουι • τε σαπυωι γαρ  
 ενιμευι • πέραν αψολσελ  
 ημενχβηουι.

وكل ما فيها . لانك  
 تعاليت على الافكار  
 واسمك زين اعمالنا .

Ρητως ανου τεπβιςι  
 εεεο • εεεοη φηετοηι ε-  
 εο • ηψηρι εεφτ σαζουη  
 εεεο • ογοη ηθοη αψωτ  
 εεεοη.

حقا نحن  
 نعظمك . ليس من  
 يشبهك . ابن الله  
 حل فيك وهو  
 خلصنا .

σωτεε επταιο ητ παρ-  
 θενος • χε αυταχι εθβητσ  
 ισχεη χρονος • χε ηθος πε  
 ετεετωβη εχεη πεη γεη-  
 ος • σαουιμαε επιθροηος .

اسموا كرامة  
 العذراء . لانهم تكلموا  
 من اجلها منذ الازمان .  
 انها تطاب عن جنبنا .  
 عن عيين الكرسي .

Τεπβιςι εεεο μεε ελι-  
 σαβετ • ζεη μεη εφροτου  
 μεε μεη ηητ • αριπεμεευι  
 ω πιμαητ • εθβε τεκμεαυ  
 ηψελετ .

نعظمك مع  
 اليبابات . بشفاهنا  
 وقلوبنا . اذ كرنا ايها  
 الرحموم من اجل  
 والدتك المروسة

Υςπιταγλα ηεπουρα  
 ηιοη • με • ηχοηος ηαγγελ-  
 ικοη • σεζωε ερη Πηα τικοη

هوذا الطمات المائة  
 والصفوف اللازكية  
 يسبحونك روحانيا .

ὡ πιερφει ἠλογοικον

Φυλη νιβεν ἐπιστος \*

ἐταυναζτ ἐϊη̄ς Π̄χ̄ς \*

εν ζανταϊὸ σεβ̄τσι ἐεεος \*

εθβε πεσεακαρισεος .

Χερε τ̄ψελετ ἐεεηι \*

θηετσᾱπ̄ω̄ω̄ι ἐπιερφηοῡι \*

θηεαῡεφ̄τ̄ ζεπουεεθ -

εηι \* εθβε πεστουβο -

εεεηι .

Ϟ̄ φ̄αι ἠτεσπαρθενιᾱ \*

ουωπηζ ἐβολ̄ ζ̄εν̄ π̄εκ̄κ̄λη -

σιᾱ \* ἐβολ̄ ζ̄ιτεπ̄ πεσ̄π̄ρεσβ -

ιᾱ \* τεπηᾱ χ̄ιεῑ ἠουπαρρη -

σιᾱ

Ϟ̄ ω̄ πενος̄ Ἰη̄ς Π̄χ̄ς \*

βε τεκ̄εαῡ ἐπαρθενος \*

ἀρῑφ̄εε̄ῡῑ ἐπῑε̄λᾱχιςτος \*

ουοζωπ̄τεπ̄ ζ̄ωη̄ πεεε̄ πεκ̄ -

πιστος .

Ε̄ω̄ω̄πᾱλη̄ω̄ᾱπερ̄ψᾱλῑη̄

ايتها الهيكل الناطق .

كل القبائل المؤمنين .

الذين آمنوا يسوع

المسيح . بكرامات يعظمونها

من أجل طوبائيتها .

السلام للمروسة

الحقيقية . التي ارتفعت .

على الهياكل . أم الله

بالحقيقة . من أجل

طهارتها الحقيقية .

بهاء بتوليتها .

ظهور في

الكنائس . من قبل

شفاعتها . نحمد

دالة .

ياربنا يسوع المسيح .

من أجل والدتك

العذراء . اذكر الحقير .

واحسبنا نحن أيضاً مع

مؤمنيك .

إذا مارتلنا . الخ

تذكار سيدتنا الطاهرة مريم والدة الاله  
ابصالية آدام

<p><b>Α</b> ΙΝΑ ΣΤ ΘΕΩΣ                  ΦΑΙ • ΑΙΣΑΧΙ ΘΕΝ ΟΥ-                  ΧΟΜ • ΕΘΒΕ ΠΕΚΝΙΨΤ ΗΠΑΙ •                  ΠΟΣ ΗΤΕ ΝΙΧΟΜ •                  ΒΟΗΘΗ ΕΡΟΙ ΠΑΟΣ • ΙΗΣ                  ΠΙΡΕΨΥΕΝΖΗΤ • ΕΘΡΙΤ ΨΟΥ                  ΗΤΑΟΣ • ΤΕΚΛΑΥ ΗΨΕΛΕΤ •                  Ω ΓΕ ΓΑΡ ΑΛΗΘΩΣ • ΑΣΒΙΣΙ                  ΕΛΛΑΨΩ • ΗΧΕ ΤΑΙ ΠΑΡΘΕ-                  ΝΟΣ • ΕΘΜΕΖ ΗΤΑΙΟ •                  Ω ΔΑΥΙΔ ΑΨΑΧΙ ΕΘΒΗΤΣ •                  ΧΕ ΑΠΟΣ ΣΩΤΗ ΗΣΙΩΝ •                  ΑΨΙ ΑΨΨΩΠΙ ΗΣΗΤΣ • ΨΑ-                  ΗΤΕΨΩΤ ΕΛΕΟΝ •                  ΕΤΕ ΘΑΙ ΤΕ ΥΑΡΙΑ • ΕΤ-                  ΑΣΙΜΙ ΨΑΡΟΝ • ΗΤ ΕΛΕΥΘΕ-                  ΡΙΑ • Η ΕΨΝΙΟΝ •                  ΖΑΧΑΡΙΑΣ ΑΨΧΟΣ • ΧΕ</p>	<p>آمنت لذلك .                  تكلمت بقوة .                  من اجل عظم رحمتك .                  يارب القوات .                  أعني ياربي يسوع .                  الرؤوف . لا مجد سيدتي                  أمك العروس .                  لانها بالحقيقة قد                  تعالت جداً . هذه                  العذراء المفضمة كرامة .                  داود تكلم من                  اجلها . قائلاً الرب اختار                  صهيون . وأتى وحل                  فيها . حتى خلصنا .                  أي مريم . التي                  جلبت الينا . الحرية                  الأبدية .                  زكريا قال . انها</p>
---	--

† λυχνία ἠπουβ. θηεταυ.  
θαλειος . ζεν ζανχιχ  
ἠπουβ.

المنسارة الذهب  
المصنوعه . باياد  
ذهبية .

† Ἡσαῖας αψχος παν \*  
ζεν ουςεν ἠθεληλ \* χε  
εσεεισι παν \* ἠθεεεαπου  
ηλ.

اشياء قال لنا .  
بصوت التهليل . انها  
تباد . لنا .  
عمانوئيل .

† θαι τε Ἰλῆε . ἴπολις  
επεππουτ . ἠζαρεα ἠη  
χερουβιε . ετοι ἠουθο  
ἠρητ .

هذه هي اورشليم .  
مدينة الهنا . مركبة  
الكاروبيم . ذات  
الانواع الكثيرة .

† Ἰεζεκινλ αψερεεθερε \*  
αψουωπηζ παν εεφαι \* χε  
αιναυ εουπυλη . ἠσανι-  
εεαῖψαι .

حزقيال شهيد .  
واظهر لنا هذا .  
قائلاً اني رايت باباً .  
ناحية المشارق .

† Κυριος πιρεψνοζεεε \*  
αψψε εφουη ψαρος \* ας-  
οζι εσωοτεεε \* εεπεερητ  
καλωσ .

الرب المخلص .  
دخل اليه وبقى  
مفتكاً . جيداً  
بحاله .

† λαος πιβεν σεζωσ \* πεεε  
πιασπι ἠλας . ετ θεο τοκος .

كل الشعوب يسبحون .  
مع لغات الالسن . لو اللة



Θεοῦ ἐν Βασιλειᾷ .

Βασιλιὰ ἑσπεριε • ποῦ-  
ποῦ ἠμιδικεος • οὐροῦ ἠά-  
ληθινη • φραῦσι ἠμιπιστος .

Θεοπε ἑκκνηνη • ἑτα  
Ὑψοσης θαλειος • ζεν οὐ-  
πιωτ ἠτιληη • οὐροῦ ἠτ-  
κιβωτος .

Ζαπῶσι ἐπιλλεγί • ἠ-  
ἐπογραμιον • ἠχε παιζωβ  
ἠψφηρι • ἠτε πιλάστη-  
ριον .

Ὀυπιωτ πε ἠώου • ἠ-  
τε ἑπαρθεμιὰ • ὠθηθε  
μερ ἠώου • ἑσγια Βασιλιὰ .

Πισταεινος ετταην-  
οῦτ • οὐροῦ ἑλγχνια • ἑ-  
ψογρη εττοῦβνοῦτ • εθ-  
μερ ἠευλογια .

Ραν πιβεν ετβοσι • ἠτε  
πιασωματος • ἐπογῶ -

الاله . ام ماسيا .

مريم المغيبة .

بهجة الصديقين .

والحقيقية فرح المؤمنين .

انت هي القبة .

التي صنعها موسى .

بعظم كرامة .

والتابوت .

متعال عن

الافكار . السمائية .

هذا الامر المعجيب .

الذي للغطاء .

عظيم هو مجد .

بتوليتك . ايها الممتلئة .

مجداً . القديسة مريم .

القسط المكرم .

والمنارة . والمجرة .

النقية . المملوءة .

بركة .

كل الاسماء العالية .

التي للغير المتجسدين .

φορ ἐπιβίσι \* ἡτενεεεακαρ-  
ισεος .

لم يلفوا الى علو  
طوباويتك .

σετενωλητ ἐπιβυβ-  
ωτ \* ἡτε Δάρων \* ἐτασφ-  
φίρι ἐβολ αφρωτ \* ουορ  
αφτκαρπον .

شبهت بعصا .  
هرون . التي ازهرت  
ونبتت . وأعطت  
ثمرة .

Τεβοσι ἐεαψω \* ἐζοτε  
Ηιχερουβιμ \* τεταινουτ  
ἡζογò \* ἐΗισεραφιμ .

مرتفعة انت جدا .  
اكثر من الشاروبيم .  
ومكرمة اكثر من السارافيم .

Υιος Θεος Πεινουτ \*  
ἀρεμωσι εεεοφ \* τεπτω-  
ου πασ ζωσ πουτ \* ουορ  
τεπουωψτ εεεοφ .

ابن الله .  
الهنا . اولادته .  
نجمه كاله .  
ونجد له .

Φηετψοπ ζεν πιουω-  
ιμι \* ἡα τψδωντ ἐροφ \*  
αφουωλητ ἡπεφμεηιμι \* ἀρε-  
τ ἐρωτ ἐρωφ .

الساكن في النور .  
الذي لا يقترب اليه .  
اظهر آياته . وارضعته  
اللبن .

Χερε νε Uαρια \* τδρ-  
οεπι εθνεσωσ \* εθεεζ ἡ-  
σοφια \* θεεαυ ἡΙησ Πχσ  
ψεπι ἡτε μενεζοου \* .

السلام لك يا مريم .  
الحمامة الحسنة . الممتلئة  
حكمة . ام يسوع المسيح .  
بقية ايماننا .

ΤΕΠΕΡΕΥΦΟΜΕΙΝ ΕΜΕΟ \* Ω

ΘΗΕΘΜΕΖ ΗΨΟΥ \* ΤΕΧΟΛΖ

ΕΠΙΤΟΥΒΟ

ΩΟΥΗΖΗΤ ΠΙΜΑΙΡΩΜΕ \* Ω

ΕΖΡΗΙ ΕΧΕΠ ΠΕΚΒΩΚ \* ΧΩ

ΠΑΛ ΕΒΟΛ ΗΠΕΠΠΟΒΙ \* ΟΥΟΖ

ΨΟΠΤΕΠ ΕΡΟΚ

ΛΟΙΠΟΝ ΑΠΨΑΠΘΩΟΥ†

نمدحك . ايتها المفعمة

مجداً . انت مشتعلة

بالطهارة .

تات يا محب

البشر . على عندك .

واغفر لنا خطايانا .

واقبلنا اليك .

وأيضاً اذا ما

اجتمعنا الخ .